

Noty o Autorach

Bożena Anna Badura – dr nauk hum., ukończyła germanistykę w Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie i na Uniwersytecie w Rzeszowie. W latach 2009–2010 pracowała jako Teaching Assistant w University of Virginia (USA). W roku 2013 uzyskała tytuł doktora na Uniwersytecie w Mannheim. Aktualnie jest wykładowcą i członkiem komisji egzaminacyjnej DSH na Uniwersytecie Duisburg-Essen oraz prowadzi wykłady z literatury w Volkshochschule Essen. Regularnie pisze recenzje dla „Literaturkritk.de”. Od 2014 r. prowadzi w Essen wieczory autorskie „Das Debüt im Livrés”. Zainteresowania badawcze: literatura XIX i XX w., germanistyka interkulturowa, teoria narracji. Wybór publikacji: *Normalisierter Wahnsinn? Aspekte des Wahnsinns im Roman des frühen 19. Jahrhunderts*, Psychosozial-Verlag, Gießen 2015; *Superbia. Hochmut und Stolz in Kultur und Literatur*, red. B.A. Badura, T.F. Kreuzer, Psychosozial-Verlag, Gießen 2014 (w tomie artykuł *Der Duft der postmodernen Gesellschaft. Hochmut und Narzissmus in Patrick Süskinds Roman „Das Parfum”*, s. 113–141). Adres mailowy: bozena_badura@yahoo.de. ORCID: 0000-0002-4875-689X.

Joanna Małgorzata Banachowicz – dr nauk hum., absolwentka germanistyki i romanistyki na Uniwersytecie Wrocławskim, pracownik naukowo-dydaktyczny w Instytucie Filologii Germańskiej UWr. Stopień doktora uzyskała na podstawie rozprawy *Konstruktionen der jüdischen Identität im Werk von Doron Rabinovici*. Doświadczenie we współpracy z ośrodkami zagranicznymi, liczne staże naukowe i pobyty badawcze m.in. w Austrii (Uniwersytet Wiedeński), Niemczech (Uniwersytet Monachijski) oraz na Węgrzech. Laureatka Stypendium Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego za wybitne osiągnięcia w nauce. Autorka monografii *Auf Trümmern des Mythos. Posthistorische Vision der Ewigen Stadt in „Siebzig verweht“ von Ernst Jünger* (Wrocław 2012), a także wielu artykułów naukowych z zakresu współczesnej literatury niemieckojęzycznej oraz tłumaczeń literackich, w tym przekładu na język polski tomu opowiadań Dorona Rabinovici *Papirnik* (Wrocław 2014). Zainteresowania badawcze: literatura austriacka XX i XXI w., kultura pamięci, problematyka Holocaustu, literatura podróżnicza oraz korespondencja sztuk. Adres mailowy: jm.banachowicz@gmail.com. ORCID: 0000-0003-1421-5689.

Artur Becker – polsko-niemiecki pisarz, prozaik, eseista i tłumacz. Większość z jego powieści i wierszy związana jest tematycznie z Warmią i Mazurami, skąd pochodzi. Becker debiutował poezją po polsku w Gaze-

cie Olsztyńskiej w 1984 r., pięć lat później zaczął pisać wyłącznie po niemiecku. W Niemczech opublikował kilkanaście książek, w Polsce ukazały się dotychczas następujące tłumaczenia: *Kino Muza* (Borussia, 2009), *Nóż w wodzie. Pieśń o topielcach* (Borussia, 2013) oraz zbiór esejów *Kosmopolska i Kosmopolacy. W poszukiwaniu europejskiego domu. Eseje* (Universitas, 2019). Artur Becker jest członkiem PEN-Clubu w Niemczech oraz PEN-Clubu Niemieckojęzycznych Pisarzy za Granicą, jak również Stowarzyszenia Pisarzy Niemieckich. Wielokrotnie nagradzany, m.in. niemiecką Nagrodą im. Adelberta von Chamisso w roku 2009, Nagrodą Dialog Federalnego Związku Towarzystw Niemiecko-Polskich w listopadzie 2012 r. Adres mailowy: info@arturbecker.de.

Joanna Drynda – dr nauk hum., profesor Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Studiowała germanistykę w Poznaniu, Halle/Saale i w Klagenfurcie. Rozprawa doktorska na temat: *Schöner Schein, unklares Sein. Poetik der Österreichkritik im Werk von Gerhard Roth, Robert Menasse und Josef Haslinger* (Poznań 2003); habilitacja: *Spiegel-Frauen. Zum Spiegelmotiv in Prosatexten zeitgenössischer österreichischer Autorinnen* (Frankfurt am Main 2012). Publikacje dotyczące współczesnej literatury austriackiej i niemieckiej. Ostatnia publikacja książkowa: *Zwischen Einflussangst und Einflusslust. Zur Auseinandersetzung mit der Tradition in der österreichischen Gegenwartsliteratur*, współred. z A. Krauze-Olejniczak, S. Piontek (Wien 2017). Adres mailowy: j.drynda@amu.edu.pl. ORCID: 0000-0002-1348-9402.

Ewa Jarosz-Sienkiewicz – dr hab. nauk hum., prof. UW, zatrudniona w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Zakres badań: Wrocław w okresie 1933–1944; historia i obraz literacki, obraz Śląska we współczesnej literaturze Niemiec, współczesna liryka Niemiec ze szczególnym uwzględnieniem wierszy Heinza Piontka. Publikacje: *Wrocław w powieściach niemieckojęzycznych. Ze szczególnym uwzględnieniem pisarzy śląskich od połowy XIX wieku do końca republiki weimarskiej*, Oficyna Wydawnicza ATUT, Wrocław 2008; *Neue Umlaufbahn. Zur Verdichtung des Ausdrucks bei Heinz Piontek*, [w:] R. Biskup (red.), *Schlesien Grenzliterarisch. Studien zu deutsch-polnischen Kulturtransferprozessen*, Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 2015, s. 273–287; *Herta Müller z polskiej perspektywy*, [w:] M. Wolting, S. Wolting (red.), *Zrozumieć obcość. Recepcja literatury niemieckojęzycznej po 1989 roku*, Universitas, Kraków 2016, s. 411–423; *Landschaft als Erfahrung. Zum lyrischen Schaffen von Heinz Piontek*, [w:] A. Gajdis, M. Mańczyk-Krygiel (red.), *Der imaginierte Ort, der (un)bekannte Ort. Zur Darstellung des Raumes in der Literatur*, Peter Lang Verlag, Bern

2016, s. 295–308. Adres mailowy: ewa.jarosz-sienkiewicz@uwr.edu.pl. ORCID: 0000-0002-0882-7075.

Anna Gajdis – dr hab. nauk hum., adiunkt w Zakładzie Literatury Niemiec, Austrii i Szwajcarii XIX i XX w. Instytutu Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Zajmuje się literaturą Prus Wschodnich i krajów bałtyckich XVIII–XXI w., literaturą autobiograficzną i podróżniczą. Jest autorką dwóch monografii: *Baltische Sirenen. Repräsentanz, Relevanz und Identitätsbildung der deutschen Autorinnen im südlichen Ostseeraum um 1800* (Leipzig 2014) i *Odległa prowincja. Prusy Wschodnie w prozie pisarzy niemieckich (1866–1945)* (Wrocław 2014). Adres mailowy: anna.gajdis@uwr.edu.pl. ORCID: 0000-0002-7096-883X.

Brigitta Helbig-Mischewski – literaturoznawczyni, pisarka. Zajmuje się m.in. literaturą migracyjną, polską i niem. literaturą współczesną, komunikacją międzykulturową i problematyką gender. Ostatnio wydała powieść *Inna od siebie* (o Marii Komornickiej/Piotrze Właście, 2017). Postaci tej poświęciła także pracę habilitacyjną *Strącona bogini* (Universitas, Kraków 2010), w jęz. niemieckim *Ein Mantel aus Sternenstaub* (2005). Jej powieść *Niebko* (niem. *Kleine Himmel*) znalazła się w finale Nagrody Nike, podobnie jak *Enerdowce i inne ludzie* (niem. *Ossis und andere Leute*). Ukończyła slawistykę i germanistykę na Uniwersytecie w Bochum, habilitowała się na Uniwersytecie Humboldtów w Berlinie. Red. min. tomu *Fährmann grenzenlos. Deutsche und Polen im heutigen Europa* (z Gabriellą Matuszek, 2008) oraz tomu *Migrationserfahrungen im vereinten Europa* (z Małgorzatą Zduniak-Wiktorowic). Felietonistka radia „Cosmo” w Niemczech. Obecnie profesor UAM. Mieszka w Berlinie. Adres mailowy: brigitta@helbig-mischewski.de. ORCID: 0000-0003-1226-2983.

Anna Majkiewicz – dr hab. nauk hum., prof. UJD, zatrudniona w Instytucie Literaturoznawstwa Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego im. Jana Długosza w Częstochowie; literaturoznawczyni, translatolożka; obszary badawcze: najnowsza literatura niemieckojęzyczna, procesy recepcyjne w kontekście komparatystyki kulturowej, teoria i praktyka przekładu literackiego i użytkowego (pisemnego i ustnego). Autorka licznych artykułów z zakresu teorii i praktyki przekładu oraz czterech monografii: *„Właściwie jestem nieprzetłumaczalna...” O prozie Elfriede Jelinek w polskim przekładzie*, Katowice 2016; *Styl, kontekst kulturowy, gender*, Katowice 2011; *Intertekstualność – implikacje dla teorii przekładu. Wczesna proza Elfriede Jelinek*, Warszawa 2008; *Proza Günтера Grassa – interpretacja a przekład*, Katowice 2002. Pod jej redakcją ukazały się ostatnio tomy: *Współczesna recepcja literatury niemieckojęzycznej XX i XXI wieku*, „Studia Neofilologiczne”, t. 11,

współred. z J. Ławnikowską-Koper i A. Szyndler, Częstochowa 2015; *Germanistik in vielen Kulturen. Studien und Reflexionen*, współred. z K. Dahlmanns, Częstochowa 2012. Założycielka i redaktor naczelna wraz z Joanną Ławnikowską-Koper istniejącego od 2016 r. czasopisma naukowego „Transfer. Reception Studies”. Adres mailowy: a.majkiewicz@uj.edu.pl. ORCID: 0000-0003-3901-2140.

Renata Makarska – prof. dr, kieruje Zakładem Polonistyki na Wydziale Translatologii, Lingwistyki i Kulturoznawstwa Uniwersytetu im. Jana Gutenberga w Moguncji/Germersheim. Zajmuje się literaturą postemigracyjną, nowymi mniejszościami w Europie Środkowo-Wschodniej, transkulturowością oraz przekładem. Najnowsze publikacje: *Poetyka migracji. Doświadczenie granic w literaturze polskiej przełomu XX i XXI wieku* (współred. z P. Czaplińskim i M. Tomczok, Katowice 2013), *Neue alte Rassismen? Differenz und Exklusion in Europa nach 1989* (współred. z G. Drews-Syllą, Bielefeld 2015), *Comic in Polen, Polen im Comic* (współred. z K. Kupczyńską, Berlin 2016), *Erweiterung des Horizonts: Fotoreportage in Polen im 20. Jahrhundert* (współred. z I Kurz, Sch. Schahadat i M. Wach, Göttingen 2018), *Historie i narracje. Od historii lokalnej do opowieści postantropocentrycznej* (red. R. Makarska, Kraków 2019). Adres mailowy: makarska@uni-mainz.de. ORCID: 0000-0003-2578-5310.

Nick Meister – od października 2019 r. lektor DAAD na Uniwersytecie Pedagogicznym w Krakowie. Wcześniej prowadził zajęcia w Instytucie Translatologii Uniwersytetu Karola w Pradze, gdzie ukończył studia slawistyczne i germanistyczne o specjalności językoznawstwo oraz język niemiecki jako obcy. Ponadto brał czynny udział w psycholingwistycznym projekcie badawczym poświęconym konceptualizacji zdarzeniowej i realizacji językowej na Uniwersytecie w Bielefeld (Niemcy), co stało się impulsem do przeprowadzenia badań empirycznych, wykorzystanych następnie w jego pracy magisterskiej. Adres mailowy: mail: nick.meister@up.krakow.pl. ORCID: 0000-0003-0552-608X.

Matthias Nawrat – urodził się w 1979 r. w Opolu, w 1989 r. wraz z rodziną wyjechał do Bambergu. Studiował biologię w Heidelbergu i Fryburgu Bryzgowijskim oraz Creative Writing w Biel w Szwajcarii. Pracował jako niezależny dziennikarz naukowy. Jego debiutancką powieść *Wir zwei allein* opublikowało w 2012 r. wydawnictwo Nagel & Kimche w Zurychu. Kolejne powieści to *Unternehmer* (2014 r., w wydawnictwie Rowohlt w Reinbek/Hamburg), *Die vielen Tode unseres Opas Jurek* (2015) i *Diary Nowosibirsk Tagebuch* (2016, w Radius Verlag w Stuttgartarcie), *Der traurige Gast* (Rowohlt, 2019). Autor licznych opowiadań i esejów, które ukazały się

w czasopismach i gazetach. Mieszka w Berlinie. Nagrody: MDR-Literaturpreis 2011; Silberschweinpreis of the Lit. Cologne 2012; Residency at the Literarischen Colloquium Berlin (LCB) 2012; Literaturpreis des Kantons Bern 2012; Kelag-Preis at the Ingeborg-Bachmann-Preis 2012; Heinrich-Heine-Stipendium Lüneburg 2013; Förderpreis des Adelbert-vonChamisso-Preis 2013; Longlist for the Deutschen Buchpreis 2014; Förderpreis Bremer Literaturpreis 2016; Alfred Döblin-Medaille der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz 2016; Longlist for the Angelus Prize for the best Central-European novel 2016. Adres mailowy: matnawrat@hotmail.com.

Agnieszka Palej – dr hab. nauk hum., adiunkt z habilitacją w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego. Zajmuje się literaturą niemieckojęzyczną XX i XXI w., niemieckojęzyczną literaturą migracyjną, stosunkami polsko-niemieckimi i polsko-austriackimi w literaturze i kulturze. Opublikowała m.in. *Fließende Identitäten. Die deutsch-polnischen Autoren mit Migrationshintergrund nach 1989*, Kraków 2015. Adres mailowy: agnieszka.palej@uj.edu.pl. ORCID: 0000-0002-2173-6047.

Aleksandra Popińska-Pindyć – absolwentka filologii angielskiej KUL, obecnie doktorantka UJD w dyscyplinie literaturoznawstwo, od 2001 r. jej przedmiotem badawczym są losy rdzennych mieszkańców kontynentu australijskiego i ich walka o godność. Interesuje się również dialogiem międzyreligijnym i ekumenicznym. Adres mailowy: alexandra.stavros@gmail.com. ORCID: 0000-0001-5389-0703.

Justyna Radłowska – dr nauk hum. w zakresie historii literatury niemieckiej (2011), absolwentka dwóch kierunków na Uniwersytecie Wrocławskim – administracji publicznej na Wydziale Prawa, Administracji i Ekonomii (2009) oraz filologii germańskiej na Wydziale Filologicznym (2007). Autorka monografii *Dwie emigracje. Bonifacy Miązek – poeta, krytyk i historyk literatury*. W jej dorobku naukowym znajdują się artykuły poświęcone twórczości lirycznej Bonifacego Miązka i innych pisarzy, w tym prace dotyczące polskiej recepcji twórczości Petera Handkego w Polsce w latach 1980–2010. Członek komitetu redakcyjnego serii „Poetae Silesiae” oraz „Nowe Książki z Niemiec”. Zainteresowania naukowe to poezja, przekład literacki, dydaktyka literatury oraz historyczne i współczesne polsko-austriackie związki kulturalne. Adres mailowy: justyna.radlowska@uwr.edu.pl. ORCID: 0000-0002-5376-8107.

Eliza Szymańska – dr nauk hum., adiunkt w Katedrze Historii Literatury i Kultury Niemieckiej w Instytucie Filologii Germańskiej UG. Zainteresowania badawcze: recepcja dramatu niemieckojęzycznego w Polsce, polsko-

-niemieckie relacje teatralne, teatr interkulturowy. Wybrane publikacje: *Adaptacje sceniczne „Procesu” Franza Kafki w Polsce*, Oficyna Wydawnicza Atut. Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, Wrocław 2008; *Bild – Reflexion – Dialog. Interkulturelle Perspektiven in der Literatur und im Theater*, (we współpracy z Miłosławą Borzyszkowską-Szewczyk i Anastasią Telaak). Gdańsk 2014; *Ort der Vermittlung, Ort der Zerstörung. Zur Bedeutung der Grenze in Andrzej Stasiuks Theatertexten ‘Noc’ [‘Die Nacht’] und ‘Czekając na Turka’ [‘Warten auf den Türken’]*, „Zeitschrift für Slawistik“ 2018 (Jahrgang 63) Heft 3, red. P. Kosta, H. Kuße, Ch. Prunitsch, L. Udolph, Leipzig 2018, s. 489–506; *Bilder der ‚erzwungenen Wanderschaft‘ in Jan Klatas Aufführung „Transfer!“*, [w:] M. Bauer, M. Nies, I. Theele (red.), *Grenz-Übergänge. Zur ästhetischen Darstellung von Flucht und Exil in Literatur und Film*, transcript Verlag, Bielefeld 2019, s. 221–237. Adres mailowy: eliza.szymanska@ug.edu.pl. ORCID: 0000-0002-6644-9631.

Hans-Christian Trepte – Docent dr *emeriti* (Institut für Slawistik, Universität Leipzig), slawista, anglista, literaturoznawca, tłumacz; główne zainteresowania naukowe: literatury i kultury zachodniosłowiańskie, (e)migracja (z krajów Europy Środkowo-Wschodniej), zmiana języka i przekład literacki; doktoryzował się w 1979 r. w Lipsku na podstawie rozprawy *Zur Epochen-gestaltung in Jaroslaw Iwaszkiewicz’s Roman „Slawa i chwala”/Ruhm und Ehre*. W roku 1989 zdawał *Facultas docendi* na temat kultur i literatur zachodniosłowiańskich w Lipsku. Współautor książek: *Zwischen Oder und Peipussee. Zur Geschichtlichkeit literarischer Texte im 20. Jahrhundert*, Lüneburg 2001; *Grundbegriffe und Autoren ostmitteleuropäischer Exilliteraturen 1945–1989. Ein Beitrag zur Systematisierung und Typologisierung*, Stuttgart 2004; *Identität Niederschlesien – Dolny Śląsk*, Hildesheim 2007; *Nationaltexturen. National-Dichtung als literarische Konzept in Nordosteuropa*, Hildesheim 2007; *Alteritäten: Literatur, Kultur, Sprache*, Hildesheim 2013; *Zwischen Ost und West. Joseph Conrad im europäischen Gespräch*, Leipzig 2010; *Flüsse. Kultur und Literatur der Wasserwege*, Leipzig 2015; *Zwischen Zentrum und Peripherie. Zu neuen und alten Fragen der (E)Migrationsliteratur*, Leipzig 2016. Odznaczenia: Krzyż Kawalerski Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej (2001); Medal Wdzięczności Europejskiego Centrum Solidarności (2014). Adres mailowy: treptus@t-online.de. ORCID: 0000-0002-3118-7299.

Anna Warakomska – dr hab., prof. UW, zatrudniona w Instytucie Germanistyki, Wydziału Neofilologii Uniwersytetu Warszawskiego. Studiowała na Uniwersytecie Warszawskim i Universität zu Köln, doktoryzowała się w 2003 roku na UW na podstawie rozprawy *Państwo pruskie w latach 1850–1870 i jego pisarze. Od Realpolitik do realizmu mieszczańskiego* (War-

szawa 2005). W roku 2010 obroniła na Uniwersytecie Warszawskim rozprawę habilitacyjną: *Prawda wyższej instancji. O ironii na przykładzie prozy Herberta Rosendorfera*, (Warszawa 2009). Obszary badawcze: tematyka z pogranicza literaturoznawstwa i kulturoznawstwa, a w szczególności wzajemne związki między literaturą i polityką, ironia w literaturze, polsko-niemieckie związki w polityce, kulturze i literaturze, teorie kulturoznawcze, literatura interkulturowa, niemiecka literatura pisarzy pochodzenia tureckiego. Ostatnie publikacje: A. Warakomska, M. Öztürk (red.), *Man hat Arbeitskräfte gerufen, [...] es kamen Schriftsteller. Migranten und ihre Literaturen*, Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main 2015; A. Warakomska, A. Górajek, M. Jamiołkowski, A.K. Damięcka-Wójcik (red.), *Dialog kultur. Studia nad literaturą, kulturą i historią. Prace ofiarowane Profesorowi Tomaszowi G. Pszczołkowskiemu z okazji 65. urodzin. Dialog der Kulturen. Studien zur Literatur, Kultur und Geschichte. Festschrift für Professor Tomasz G. Pszczołkowski zum 65. Geburtstag*, UW Warszawa 2016; A. Warakomska (red.), *Pamięć o przeszłości w prywatnych narracjach i historiografii*, WUW, Warszawa 2017. Adres mailowy: a.warakomska@uw.edu.pl. ORCID: 0000-0003-2926-3149.

Monika Wolting – dr hab. prof. UW. w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Studiowała na Uniwersytecie Gdańskim, doktoryzowała się w 2002 r. w Warszawie na podstawie rozprawy *Motywy studni w literaturze i kulturze niemieckiej. Studium kulturoznawcze* (Wrocław, 2006). W roku 2010 obroniła na Uniwersytecie Wrocławskim rozprawę habilitacyjną: *Der Garten als Topos in dem Werk von Marie Luise Kaschnitz, Undine Gruenter und Sarah Kirsch* (Wrocław, 2010). Obszary badawcze: teorie semiotyczne, w szczególności narratologiczne we współczesnej literaturze niemieckiej, estetyka i polityka, literatura zaangażowana, literatura transkulturowa, migracyjna, kulturowa tożsamość. Ostatnie publikacje: *Neues historisches Erzählen*, red. M. Wolting, V&R unipress: Göttingen 2019; *Der neue Kriegsroman. Repräsentationen des Afghanistankriegs in der deutschen Gegenwartsliteratur*, Winter, Heidelberg 2019; *Zaangażowanie. Reprezentacje polityczności w literaturze niemieckiego obszaru kulturowego*, red. M. Wolting i E. Jarosz-Sienkiewicz. Universitas, Kraków 2019; *Klassik als kulturelle Praxis*, hg. P. Wojcik, S. Matuschek, S. Picard und M. Wolting, De Gruyter, Berlin-Boston 2019. Adres mailowy: monikawolting@yahoo.de. ORCID: 0000-0002-2901-927X.

Ivan Zymomrya – literaturoznawca, tłumacz, germanista, dr hab. nauk humanistycznych, prof. Narodowego Uniwersytetu w Użhorodzie, członek Narodowego Związku Literatów Ukrainy, członek Narodowego Związku Dziennikarzy Ukrainy. Kierownik Katedry Teorii i Praktyki Tłumaczenia

Narodowego Uniwersytetu w Użhorodzie (Ukraina). Zainteresowania naukowe obejmują teorię literatury, literaturę obcojęzyczną, komparatystykę, zagadnienia recepcji krótkiej prozy. Najważniejsze publikacje: *Olga Riśchawy: życie i twórczość* (2003), *Powieści Emmy Andijewskiej: dyskurs psychologiczny* (2004), *Wymiary zmagania duchowych* (2006, współautorzy: M. Zymomrya, W. Usik), *Frazeologia* (2006, współautorzy: J. Baran, M. Zymomrya), *Literatura austriacka: modele recepcji tekstu* (2009), *Krótką prozą Thomasa Bernharda: kontekst recepcji oraz genologii* (2010), *Austriacka krótka proza XX wieku: inspiracje świata artystycznego* (2011), *Odgłos. Światło poetyckiego świata Tarasa Szewczenki* (2014, współautorzy: M. Zymomrya, R. Żowtani); *Jan Paweł II. Wstańcie, chodźmy!* (tłumaczenie z języka polskiego na ukraiński: M. Zymomrya, I. Zymomrya, Drohobych-Częstochowa 2005); *Dmytro Pawlyczko. Księżniczka Europy* (tłumaczenie z języka ukraińskiego na niemiecki: J. Gruber, I. Katschaniuk-Spiech, I. Zymomrya, M. Zymomrya, Dresden 2010). Laureat Międzynarodowej Nagrody Literackiej im. Ostapa Hrycaja w dziedzinie translatoryki (Ukraina, 2009) oraz Międzynarodowej Nagrody Literackiej im. Wilhelma Magera (Niemcy, 2011). Adres mailowy: zimok@ukr.net. ORCID: 0000-0003-3211-8268.

About the Authors

Bożena Anna Badura, PhD – a teacher of German Language and Literature at the Duisburg-Essen University and Volkshochschule in Essen. She was a Teaching Assistant at the University of Virginia. Her doctoral thesis at the University Mannheim deals with the function of madness in the early 19th century German novels. Her research focuses on contemporary German literature, primarily, interculturality and narrative theory. Publications: *Normalisierter Wahnsinn? Aspekte des Wahnsinns im Roman des frühen 19. Jahrhunderts*, Psychosozial-Verlag, Gießen 2015; *Superbia. Hochmut und Stolz in Kultur und Literatur*, ed. B.A. Badura, T.F. Kreuzer, Psychosozial-Verlag, Gießen 2014 (*Der Duft der postmodernen Gesellschaft. Hochmut und Narzissmus in Patrick Süskinds Roman "Das Parfum"*, p. 113–141). E-mail: bozena_badura@yahoo.de. ORCID: 0000-0002-4875-689X.

Joanna Małgorzata Banachowicz, PhD – a graduate of German Studies and French Studies at the University of Wrocław, lecturer at the Institute of German Studies at the University of Wrocław. Degree of Doctor of Humanities obtained based on the doctoral thesis entitled *Konstruktionen der jüdischen Identität im Werk von Doron Rabinovici*. Experience at the international cooperation, winner of numerous scholarships and grants in Austria (University of Vienna), Germany (LMU Munich) and Hungary. Awarded with the Scholarship of Ministry of Science and Higher Education for the outstanding achievements during her studies. The author of the book: *Auf Trümmern des Mythos. Posthistorische Vision der Ewigen Stadt in "Siebzig verweht" von Ernst Jünger* (Wrocław 2012), many scientific articles on contemporary German literature and the author of the book's translation (Doron Rabinovici: *Papirnik*, Wrocław 2014). Research interests: Austrian literature of 20th and 21st century, culture of remembrance, the Holocaust issues, travel literature and correspondence of arts. E-mail address: jm.banachowicz@gmail.com. ORCID: 0000-0003-1421-5689.

Artur Becker – Polish-German author living in Germany. He has lived in Germany since 1985. Becker writes novels, short stories, poems and essays and works as a translator. Becker was awarded the Adelbert von Chamisso Prize by the Robert Bosch Foundation in 2009, and in 2012 he received the DIALOG Prize of the German-Polish Association. E-mail address: info@arturbecker.de.

Joanna Drynda, PhD – University Professor employed at the Adam Mickiewicz University, Poznań. German studies in Poznań, Halle/Saale and

Klagenfurt. Doctoral dissertation: *Schöner Schein, unklares Sein. Poetik der Österreichkritik im Werk von Gerhard Roth, Robert Menasse und Josef Haslinger* (Poznań 2003); Postdoctoral dissertation (habilitation): *Spiegel-Frauen. Zum Spiegelmotiv in Prosatexten zeitgenössischer österreichischer Autorinnen* (Frankfurt/M. 2012). Publications about contemporary Austrian and German literature. The last publication in book form: *Zwischen Einflussangst und Einflusslust. Zur Auseinandersetzung mit der Tradition in der österreichischen Gegenwartsliteratur*. Hg. mit Alicja Krauze-Olejniczk und Sławomir Piontek (Wien 2017). E-mail address: j.drynda@amu.edu.pl. ORCID: 0000-0002-1348-9402.

Ewa Jarosz-Sienkiewicz, PhD – University Professor employed at the University Wrocław, teaching and research employee of the Institute of German Studies, University of Wrocław. Scope of research: Wrocław in the timespan from 1933 to 1944. History and literary picture, literary picture of Silesia in the contemporary German literature, contemporary German lyric poetry with the emphasis on Heinz Piontek poetry. Publications: *Wrocław w powieściach niemieckojęzycznych. Ze szczególnym uwzględnieniem pisarzy śląskich od połowy XIX wieku do końca republiki weimarskiej*, Oficyna Wydawnicza ATUT, Wrocław 2008; *Neue Umlaufbahn. Zur Verdichtung des Ausdrucks bei Heinz Piontek*, [w:] R. Biskup (red.), *Schlesien Grenzliterarisch. Studien zu deutsch-polnischen Kulturtransferprozessen*, Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 2015, s. 273–287; *Herta Müller z polskiej perspektywy*, [w:] M. Wolting, S. Wolting (red.), *Zrozumieć obcość. Recepcja literatury niemieckojęzycznej po 1989 roku*, Universitas, Kraków 2016, s. 411–423; *Landschaft als Erfahrung. Zum lyrischen Schaffen von Heinz Piontek*, [w:] A. Gajdis, M. Mańczyk-Krygiel (red.), *Der imaginierte Ort, der (un)bekannte Ort. Zur Darstellung des Raumes in der Literatur*, Peter Lang Verlag, Bern 2016, s. 295–308. Adres mailowy: ewa.jarosz-sienkiewicz@uwr.edu.pl. ORCID: 0000-0002-0882-7075.

Anna Gajdis, PhD – assistant professor at the Department of German, Austrian and Swiss Literature of the 19th and 20th centuries at the Institute of German Studies, Wrocław University. She deals with literature of East Prussia and the Baltic States from the 18th to the 21st century, being especially interested in autobiographical and travel literature. She is the author of two monographs *Baltische Sirenen. Repräsentanz, Relevanz und Identitätsbildung der deutschen Autorinnen im südlichen Ostseeraum um 1800* (Leipzig 2014) [Baltic sirens. Representation, relevance and identity formation of German authors in the southern Baltic Sea area around 1800] and *Odległa prowincja. Prusy Wschodnie w prozie pisarzy niemieckich (1866–1945)* [Between history and modernity. East Prussia in the works of

selected authors of German prose (1866–1945)], Wrocław 2014). E-mail address: anna.gajdis@uwr.edu.pl. ORCID: 0000-0002-7096-883X.

Brigitta Helbig-Mischewski, PhD – a literature studies specialist and writer. Her research interests are migrant literature, contemporary Polish and German literature, intercultural communication and gender studies. She has recently published the novel *Inna od siebie* (about Maria Komornicka/Piotr Włast, 2017). Brygida Helbig-Mischewski also wrote *Strącona bogini*, her post-doctoral dissertation (Universitas, Cracow 2010), and *Ein Mantel aus Sternenstaub* (2005). Her novel *Niebko (Kleine Himmel)* was selected for the NIKE Award final, similarly with *Enerdowce i inne ludzie (Ossis und andere Leute)*. She graduated from Slavic and German studies at the University in Bochum, and she completed her post-doctoral degree at Humboldt University of Berlin. She co-edited the volume *Fährmann grenzenlos: Deutsche und Polen im heutigen Europa* (with Gabriela Matuszek, 2008), and the volume *Migrationserfahrungen im vereinten Europa* (with Małgorzata Zduniak-Wiktorowicz). She is a columnist for radio “Cosmo” in Germany. Currently she is a professor at Adam Mickiewicz University in Poznań. She lives in Berlin. E-mail address: brigitta@helbig-mischewski.de. ORCID: 0000-0003-1226-2983.

Anna Majkiewicz, PhD – University Professor employed at the Institute of Literary Studies of Jan Długosz University in Częstochowa, specializing in literature and translation studies; research areas: latest German language literature, reception processes in the context of cultural comparative studies, theory and practice of literary and utility translation (written and oral). The author of numerous articles from the range of theory and practice of translation and four monographs: *“Właściwie jestem nieprzetłumaczalna...”*. *O prozie Elfriede Jelinek w polskim przekładzie* [On the prose of Elfriede Jelinek in Polish translation], Katowice 2016; *Styl, kontekst kulturowy, gender* [Style, cultural context, gender], Katowice 2011; *Intertekstualność – implikacje dla teorii przekładu. Wczesna proza Elfriede Jelinek* [Intertextuality – implications on the theory of translation. Early prose of Elfriede Jelinek], Warszawa 2008; *Proza Günтера Grassa – interpretacja a przekład* [Günter Grass’ prose – interpretation versus translation], Katowice 2002. Recently co-edited two volumes: *Współczesna recepcja literatury niemieckojęzycznej XX i XXI wieku* [Contemporary reception of German language literature of the 19th and 20th century], “Studia Neofilologiczne”, vol. 11, co-edited together with J. Ławnikowska-Koper and A. Szyndler, Częstochowa 2015; *Germanistik in vielen Kulturen. Studien und Reflexionen*, co-edited with K. Dahlmanns, Częstochowa 2012. The founder and editor-

in-chief of the scientific journal "Transfer. Reception Studies". E-mail address: a.majkiewicz@ujd.edu.pl. ORCID: 0000-00033901-2140.

Renata Makarska, prof. PhD – head of the Department of Polish Studies at the Faculty of Translatology, Linguistics and Cultural Studies at the Johannes Gutenberg University Mainz / Gernersheim. He deals with post-migration literature, new minorities in Central and Eastern Europe, transculturalism and translation. Recent publications: *Poetyka migracji. Doświadczenie granic w literaturze polskiej przełomu XX i XXI wieku* (ed. with P. Czaplński and M. Tomczok, Katowice 2013), *Neue alte Rassismen? Differenz und Exklusion in Europa nach 1989* (ed. with G. Drews-Sylla, Bielefeld 2015), *Comic in Polen, Polen im Comic* (ed. with K. Kupczyńska, Berlin 2016), *Erweiterung des Horizonts: Fotoreportage in Polen im 20. Jahrhundert* (ed. with I. Kurz, Schamma Schahadat and Margarete Wach, Göttingen 2018), *Historie i narracje. Od historii lokalnej do opowieści postantropocentrycznej* (ed. R. Makarska, Kraków 2019). E-mail address: makarska@uni-mainz.de. ORCID: 0000-0003-2578-5310.

Nick Meister – is a DAAD-Lecturer at the Pedagogical University of Cracow since 2019. Prior to this he taught at the Institute for Translation at Charles University in Prague, where he also completed his studies in Slavic and Germanic studies with German as a Foreign Language and Linguistics. At the University of Bielefeld, he was part of a psycho-linguistic research project from which he went on to write his master's thesis with his own empiric study. E-mail address: nick.meister@up.krakow.pl. ORCID: 0000-0003-0552-608X.

Matthias Nawrat – born in 1979 in Opole and moved with his family to Bamberg in 1989. He studied Biology in Heidelberg and Freiburg im Breisgau and Creative Writing in Biel in Switzerland. He worked as a freelance science journalist. His debut novel, *Wir zwei allein*, was published in 2012 by Nagel & Kimche in Zürich and was followed by the novel *Unternehmer* published in 2014 by Rowohlt in Reinbek/Hamburg along with the novel *Die vielen Tode unseres Opas Jurek* in 2015. In 2016, he published the Diary *Nowosibirsk Tagebuch* in the Radius Verlag in Stuttgart, in spring 2019, the novel *Der traurige Gast* published by Rowohlt. He wrote several short stories and essays for magazines and newspapers. He lives in Berlin. Awards: MDR-Literaturpreis 2011; Silberschweinpreis of the Lit.Cologne 2012; Residency at the Literarische Colloquium Berlin (LCB) 2012; Literaturpreis des Kantons Bern 2012; Kelag-Preis at the Ingeborg-Bachmann-Preis 2012; Heinrich-Heine-Stipendium Lüneburg 2013; Förderpreis des Adelbert-von-Chamisso-Preis 2013; Longlist for the Deutschen Buchpreis

2014; Förderpreis Bremer Literaturpreis 2016; Alfred Döblin-Medaille der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz 2016; Longlist for the Angelus Prize for the best Central-European novel 2016. E-mail address: matnawrat@hotmail.com.

Agnieszka Palej, PhD – assistant professor at the Department of German Studies, Faculty of Philology Jagiellonian University, Cracow. Research interests include German-language literature of the 20th and 21st century, literature in the context of migration, Polish-German and Polish-Austrian literature and cultural relations, bi-, inter-, transculturality. She has published, among others *Fließende Identitäten. Die deutsch-polnischen Autoren mit Migrationshintergrund nach 1989*, Kraków 2015. E-mail address: agnieszka.palej@uj.edu.pl. ORCID: 0000-0002-2173-6047.

Aleksandra Popińska-Pindych – graduated from the Catholic University of Lublin with MA in English (specialisation – American Literature). Currently, PhD student at Jan Długosz University (Literature). Since 2001 she has been researching literary traces of Australian Aboriginal struggle for their dignity. Her other interests are: inter-religious dialogue and ecumenism. E-mail address: alexandra.stavros@gmail.com. ORCID: 0000-0001-5389-0703.

Justyna Radłowska – PhD in humanistic studies in the field of history of German literature (2011), a graduate of two faculties at the University of Wrocław – Public Administration at the Faculty of Law, Administration and Economics (2009) and German Philology at the Faculty of Philology (2007). Author of the monograph: *Two Emigrations. Bonifacy Miązek – a poet, a critic and a didactics historian of literature*. Her scientific achievements include articles devoted to the lyrical work of Bonifacy Miązek and other writers, including works on the Polish reception of the work of Peter Handke in Poland in the years 1980–2010. Member of the editorial committee of the series *Poetae Silesiae*, *Arkusz Poezji* and *Nowe Książki z Niemiec*. Scientific interests include poetry, literary translation, didactics of literature and historical and contemporary Polish-Austrian cultural relationships. E-mail address: justyna.radlowska@uwr.edu.pl. ORCID: 0000-0002-5376-8107.

Eliza Szymańska – PhD, assistant professor in the Chair of German History of Literature and Culture in the Institute of German Philology of the University of Gdańsk. Research interests: reception of German language drama in Poland, Polish-German theatre relations, intercultural theatre. Chosen publications: *Theatre Adaptations of Franz Kafka's The Trial in Poland*. Oficyna Wydawnicza ATUT. Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe. Wrocław

2008; *Bild – Reflexion – Dialog. Interkulturelle Perspektiven in der Literatur und im Theater* (in cooperation with M. Borzyszkowska-Szewczyk and Anastasia Telaak), Gdańsk 2014; *Ort der Vermittlung, Ort der Zerstörung. Zur Bedeutung der Grenze in Andrzej Stasiuks Theatertexten 'Noc' ['Die Nacht'] und 'Czekając na Turka' ['Warten auf den Türken']*, "Zeitschrift für Slawistik" 2018 (Jahrgang 63) Heft 3, ed. P. Kosta, H. Kuße, Ch. Prunitsch, L. Udolph, Leipzig 2018, p. 489–506; *Bilder der ,erzwungenen Wanderschaft' in Jan Klatas Aufführung "Transfer!"*, [in:] M. Bauer, M. Nies, I. Theele (ed.), *Grenz-Übergänge. Zur ästhetischen Darstellung von Flucht und Exil in Literatur und Film*, transcript Verlag, Bielefeld 2019, p. 221–237. E-mail address: eliza.szymanska@ug.edu.pl. ORCID: 0000-0002-6644-9631.

Hans-Christian Trepte – Assistant professor, Dr. emeritus (Institut für Slavistik, Universität Leipzig). Literary scholar (East Central Europe) of Slavonic, English, American studies; translator. Main scientific interests: Central European literatures and cultures, (e)migration, language switching, literary translation. 1979 dissertation (Leipzig) on Polish literature: *Zur Epochengestaltung in Jaroslaw Iwaszkiewiczs Roman "Slawa i chwala" / Ruhm und Ehre*, 1989, Facultas docendi: Westslavonic literatures and cultures (Leipzig). Co-editor: *Zwischen Oder und Peipussee. Zur Geschichtlichkeit literarischer Texte im 20. Jahrhundert*, Lüneburg 2001; *Grundbegriffe und Autoren ostmitteleuropäischer Exilliteraturen 1945–1989. Ein Beitrag zur Systematisierung und Typologisierung*, Stuttgart 2004; *Identität Niederschlesien – Dolny Śląsk*, Hildesheim 2007; *Nationaltexturen. National-Dichtung als literarisches Konzept in Nordosteuropa*, Hildesheim 2007; *Alteritäten: Literatur, Kultur, Sprache*, Hildesheim 2013; *Zwischen Ost und West. Joseph Conrad im europäischen Gespräch*, Leipzig 2010; *Flüsse. Kultur und Literatur der Wasserwege*, Leipzig 2015; *Zwischen Zentrum und Peripherie. Zu neuen und alten Fragen der (E)Migrationsliteratur*, Leipzig 2016; *Zum Sprachwechsel in der zeitgenössischen „Migrationsliteratur“ slawisch-russischer Provenienz*, *Odessa Linguistic Journal*, 13(2019). Awards: Krzyż Kawalerski Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej (2001); Medal Wdzięczności Europejskiego Centrum Solidarności (2014). E-mail address: treptus@t-online.de. ORCID: 0000-0002-3118-7299.

Anna Warakomska – PhD, University Professor employed at the Institute of German Studies, Faculty of the Modern Languages at the University of Warsaw. German Studies at the University of Warsaw and Universität zu Köln. PhD at the University of Warsaw based on the dissertation: *Prussian State in the years 1850–1870 and its writers. From 'Realpolitik' to 'bourgeois Realism'* (Warsaw 2005). 2010 defense of Habilitation at the Warsaw University based on the book: *The truth of a higher instance. On irony on the*

example of Herbert Rosendorfer's prose (Warsaw 2009). Research areas: Literary and Cultural Studies, in particular: interrelationships between literature and politics, irony in the literature, Polish-German Relations in politics, culture and literature, cultural theories, intercultural literature, German language literature by writers of Turkish origin. Recent publications: A. Warakomska, M. Öztürk (ed.), *Man hat Arbeitskräfte gerufen, ... es kamen Schriftsteller. Migranten und ihre Literaturen*, Frankfurt am Main, Bern, New York u.a. 2015; A. Warakomska, A. Górajek, M. Jamiołkowski, A.K. Damińska-Wójcik (ed.), *Dialog kultur. Studia nad literaturą, kulturą i historią. Prace ofiarowane Profesorowi Tomaszowi G. Pszczółkowskiemu z okazji 65. urodzin., Dialog der Kulturen. Studien zur Literatur, Kultur und Geschichte. Festschrift für Professor Tomasz G. Pszczółkowski zum 65. Geburtstag*, UW Warszawa 2016; A. Warakomska (ed.), *Pamięć o przeszłości w prywatnych narracjach i historiografii*, WUW, Warszawa 2017; A. Warakomska, M. Öztürk (ed.), *Man hat Arbeitskräfte gerufen, ... es kamen Schriftsteller. Bd. 2: Geschichte und Geschichten*, Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main 2018. E-mail address: a.warakomska@uw.edu.pl. ORCID: 0000-0003-2926-3149.

Monika Wolting – PhD, University Professor of German History of Literature and Culture in the Institute of German Philology of the University of Wrocław. Research focus: reception of German Literature in Poland, Polish-German theatre relations, intercultural theatre. Chosen publications: German literature, aesthetics and politics, engaged literature, transcultural literature, migration literature, cultural identity. Important publications: *Neues historisches Erzählen*, ed. M. Wolting, V&R: Göttingen 2019; *Der neue Kriegsroman. Repräsentationen des Afghanistankriegs in der deutschen Gegenwartsliteratur*, Winter, Heidelberg 2019; *Zaangażowanie. Reprezentacje polityczności w literaturze niemieckiego obszaru kulturowego*, ed. M. Wolting, E. Jarosz-Sienkiewicz, Universitas, Kraków 2019; *Klassik als kulturelle Praxis*, ed. P. Wojcik, S. Matuschek, S. Picard und M. Wolting, De Gruyter, Berlin-Boston 2019. E-mail address: monikawolting@yahoo.de. ORCID: 0000-0002-2901-927X.

Ivan Zymomyra – PhD, University Professor employed at the Uzhhorod National University, literary critic, translator, specialist in Germanic studies, doctor of science in philology, member of the National Writers' Union of Ukraine, member of the National Union of Journalists of Ukraine. Head of the Theory and Practice of Translation Department at Uzhhorod National University (Ukraine). Main directions of activity: theory of literature, foreign literature, comparative literature, problems of reception of short prose. The most important publications: *Olha Rischawy: life and work*

(2003), *The Novels of Emma Andiyewska: psychological discourse* (2004), *Dimensions of spiritual competition* (2006, coauthors: M. Zymomrya, W. Usik), *Phraseology* (2006, co-authors: Y. Baran, M. Zymomrya), *Austrian literature: models of text reception* (2009), *The short prose by Thomas Bernhard: the context of perception and genology* (2010), *Austrian short prose of the XXth century: artistic worldbuilding* (2011), *The Echo. The light of the poetic world of Taras Shevchenko* (2014, coauthors: M. Zymomrya, R. Zhovtany); *John Paul II. Stand up, let's go!* (translation from Polish into Ukrainian by M. Zymomrya, I. Zymomrya, Drohobych-Częstochowa 2005); *Dmytro Pavlychko. The Princess of Europe* (translation from Ukrainian into German by J. Gruber, I. Katschaniuk-Spiech, I. Zymomrya, M. Zymomrya, Dresden 2010). Laureate of the O. Hrycaj International Literary Award (Ukraine, 2009) and the W. Mager International Literary Award (Germany, 2011). E-mail address: zimok@ukr.net. ORCID: 0000-0003-3211-8268.